

Der nachstehende Text ist in angemessenes Deutsch zu übersetzen und durch Bearbeitung der unter II. gestellten Aufgaben sprachlich zu erläutern!

## I. Text

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα περὶ χροῖ ῥήκατο κόσμον,  
 βῆ ῥ' ἴμεν ἐκ θαλάμοιο, καλεσσαμένη δ' Ἀφροδίτην  
 τῶν ἄλλων ἀπάνευθε θεῶν πρὸς μῦθον ἔειπε  
 “ἦ ῥά νύ μοι τι πίθιοι, φίλον τέκος, ὅτι κεν εἶπω, 190  
 ἧέ κεν ἀρνήσαιο, κοτεσσαμένη τό γε θυμῷ,  
 οὔνεκ' ἐγὼ Δαναοῖσι, σὺ δὲ Τρώεσσιν ἀρήγεις;”  
 Τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη·  
 “Ἦρη, πρέσβα θεά, θύγατερ μεγάλοιο Κρόνοιο,  
 αὔδα ὅ τι φρονέεις· τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγεν, 195  
 εἰ δύνamai τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστίν.”  
 Τὴν δὲ δολοφρονέουσα προσηΐδα πότνια Ἦρη·  
 “δὸς νῦν μοι φιλότητα καὶ ἴμερον, ᾧ τε σὺ πάντας  
 δαμνᾷ ἀθανάτους ἠδὲ θνητοὺς ἀνθρώπους.  
 εἴμι γὰρ ὀψομένη πολυφόρβου πείρατα γαίης, 200  
 Ὡκεανόν τε, θεῶν γένεσιν, καὶ μητέρα Τηθύν,  
 οἳ με σφοῖσι δόμοισιν ἐδ' τρέφον ἠδ' ἀτίταλλον,  
 δεξάμενοι Ῥείας, ὅτε τε Κρόνον εὐρύοπα Ζεὺς  
 γαίης νέρθε καθεῖσε καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης·  
 τοὺς εἴμ' ὀψομένη, καὶ σφ' ἄκριτα νείκεα λύσω· 205  
 ἦδη γὰρ δηρὸν χρόνον ἀλλήλων ἀπέχονται  
 εὐνήs καὶ φιλότητος, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ.  
 εἰ κείνω γ' ἐπέεσσι παραιπεπιθοῦσα φίλον κῆρ  
 εἰς εὐνήν ἀνέσαιμι ὁμωθῆναι φιλότητι,  
 αἰεὶ κέ σφι φίλη τε καὶ αἰδοίη καλεοίμην.” 210  
 Τὴν δ' αὖτε προσέειπε φιλομειδῆς Ἀφροδίτη  
 “οὐκ ἔστ' οὐδὲ ἕοικε τεδὸν ἔπος ἀρνήσασθαι·  
 Ζηνὸς γὰρ τοῦ ἀρίστου ἐν ἀγκούνησιν ἰαύεις.”  
 Ἦ, καὶ ἀπὸ στήθεσφιν ἐλύσατο κεστὸν ἱμάντα  
 ποικίλον, ἔνθα τέ οἱ θελκτῆρια πάντα τέτυκτο· 215  
 ἔνθ' ἐνὶ μὲν φιλότης, ἐν δ' ἴμερος, ἐν δ' ἀριστὸς  
 πάρφασις, ἧ τ' ἔκλεψε νόον πύκα περ φρονεόντων.  
 τὸν ῥά οἱ ἔμβαλε χερσὶν ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζε·  
 “τῇ νῦν, τοῦτον ἱμάντα τεῶ ἔγκάτθεο κόλπῳ,  
 ποικίλον, ᾧ ἐνὶ πάντα τετεύχεται· οὐδέ σέ φημι 220  
 ἄπρηκτόν γε νέεσθαι, ὅ τι φρεσὶ σῆσι μενοιαῖs.”  
 Ὡς φάτο, μείδησεν δὲ βοῶπις πότνια Ἦρη,  
 μειδήσασα δ' ἔπειτα ἔῳ ἐγκάτθεο κόλπῳ.

## II. Aufgaben

- Erläutern Sie in V. 194 πρέσβα !
- Erklären Sie in V. 196 ... τελέσαι ... τετελεσμένον ἐστίν !
- Wie erklären Sie in V. 209 ὁμωθῆναι ?